

# 評審感言



蕭平治

2001年9月國民小學開始母語教學，到今已經滿10冬，斯當時台語教材上予人khe-khó批評ê tòh是一寡台語漢字kap羅馬拼音無一致。教育部為著解決tsia ê困擾，佇：

2006年10月公告「臺灣閩南語羅馬字拼音方案」

2007年kap 2008年接續公告「臺灣閩南語推薦用字」

2007推出臺灣閩南語羅馬字拼音輸入法1.2版

2008年推出《臺灣閩南語常用詞辭典》網路版

2009年公布臺灣閩南語推薦用字700字表

2010年6月公布臺灣閩南語漢字輸入法2.0版

2011年「100年教育部臺灣本土語言文學獎」舉辦目的講kah tsiânn清楚，是bueh積極推動台灣本土語言ê文字化kap文學化，bueh按怎拼音？bueh按怎寫？教育部國語推行委員會網站「成果展示區」mā提供真濟資訊予逐个利用。

所以，bueh參加比賽ê老師，若有參考利用tsia ê資料，創作書寫，一定加真方便，雖罔書寫無限制全漢、全羅、漢羅文，m̄過台語散文ê意象是有聲音ê，若tsham-lām羅馬字書寫，一定較好表達聲音、動作ê原味，kap解決hiah--ê有爭論ê漢字字詞，創作者傳達予讀者ê原音原味tòh較bē走精。若無，作者一定ē閃避本來bueh表達ê話語，抑是自創借音、借意、借用華語詞來書寫。

參選作品才31篇，作者想bueh表達ê攏真有內涵，可惜會曉應用羅馬字書寫ê無濟，華語直翻ê字詞句讀siunn-tsē，m̄是台語語法m̄著，tòh是語詞表達lo-thi，這攏會影響文句êliú-liáh。

第 1 名：〈彼兩條長長的牛車路〉

因為對故鄉 ê 疼痛，tsiah 會得關懷在地 ê 人文變遷，一椏樹、一港溪水，一項物食、一項 tshit-thô，一句話語、一聲記持攏記 kah tsiah-ní 有聲有影，感動作者，mā 感動讀者。

第 2 名：〈楊達是啥人〉

爭取在地歷史、地理、文化……教育權是 luá'-nī 重要，對在地 ê 人、事、地、物有了解，tsiah 會真正關心家已在地文化，作者透過研讀在地文學作品，認 bat siǎn-pái 楊達對台灣文化 ê 貢獻，進一步 bueh tuè 伊行向台灣文學 ê 路，suà 尾用詩表意，予人感心。

第 3 名：〈佇海拔 3275 公尺頂懸喘氣〉

題目新 ian，內容活潑健康，有後生仔 (hāu-senn-á) 人 ê 骨氣，需要鼓勵 án-ni ê 創作。可惜台語 ê 表達有較 lo-thi，讀起來 khuì 口 khah 無 kah 味。